



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Terminologie SPORTS

PARLEZ-VOUS CYCLISME?



bond de lapin sortie en tête site VTT
site de descente boucle de départ
rotation du guidon piste à bosses
rotation du cadre **bicross**
roue arrière manche qualificative
saut périlleux avant stade de VTT grille de départ
vélo de gravier

Qu'est-ce que *FranceTerme* ?

Un site du ministère de la Culture consacré aux termes parus au *Journal officiel* de la République française et dont l'usage est recommandé à tous. Ces termes, issus des travaux du dispositif d'enrichissement de la langue française, couvrent l'ensemble des grands domaines scientifiques et techniques : économie et finances, environnement, santé, sports...

Qu'est-ce que le dispositif d'enrichissement de la langue française ?

Ce dispositif interministériel coordonné par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), composé de groupes d'experts et de partenaires institutionnels tels que l'Académie française et l'Afnor, est chargé de proposer des termes et définitions en lieu et place de termes étrangers. Dans ce cadre, des néologismes peuvent être créés pour désigner les réalités nouvelles. L'usage de ces termes, publiés au *Journal officiel*, est recommandé à tous et s'impose aux services de l'État. Versés dans la base *FranceTerme*, ils constituent une mine de connaissances pour les spécialistes (professionnels de tous secteurs) comme pour le grand public.

Qu'est-ce que le collège de terminologie et de langue française du sport ?

Des experts ont été désignés afin de trouver les équivalents français des termes existant uniquement en langue étrangère dans différentes disciplines sportives. Une priorité a été donnée aux nouveaux sports olympiques. Ce collège est composé de représentants du monde sportif, d'universitaires, de journalistes et de représentants de la DGLFLF et de l'Académie française. Il est présidé par le Professeur Arnaud Richard, de l'université de Toulon, président de l'Académie Nationale Olympique Française.

VOUS POUVEZ LE DIRE EN FRANÇAIS

Les termes du cyclisme ci-après sont parus au *Journal officiel* du **16 septembre 2025**.

bicross, n.m.
au lieu de *bicycle*
motocross (BMX)

Vélo équipé de petites roues et dépourvu de dérailleur, qui est conçu pour la vitesse et l'acrobatie ; par extension, toute pratique sportive consistant à utiliser ce type de vélo.

bond de lapin ou bond, n.m.
au lieu de *bunny-hop*,
bunny-up

Saut qui consiste, pour un pilote, à décoller d'abord la roue avant du vélo en transférant le poids de son corps vers l'arrière, puis la roue arrière en transférant partiellement le poids de son corps vers l'avant.

boucle de départ

au lieu de *start loop*, *start-loop*

Première partie d'un circuit de compétition de vélo tout-terrain, qui se présente sous la forme d'un chemin large permettant aux concurrents les plus rapides ou les plus habiles de prendre un avantage en début de course.

grille de départ

au lieu de *gate*, *starting gate*

Portillon de départ situé en haut d'une butte et comportant une plaque verticale sur laquelle les pilotes de bicross appuient leur roue avant, qui s'abaisse au signal du départ.

manche qualificative ou manche, n.f.

au lieu de *heat*

Phase préliminaire d'une compétition de vélo tout-terrain ou de bicross, qui permet de qualifier ou de classer les concurrents avant les phases finales.

piste à bosses

au lieu de *pump track*, *pumptrack*

Piste en boucle généralement bitumée, aménagée pour la pratique du vélo tout-terrain et du bicross, qui présente une succession de bosses et de virages relevés permettant, par une série de flexions et d'extensions des bras et des jambes, de prendre de la vitesse sans nécessairement pédaler.

rotation du cadre

au lieu de *tailwhip*

Figure acrobatique, le plus souvent aérienne, qui consiste, pour un pilote dont le seul contact avec le vélo est celui des mains sur le guidon, à faire effectuer au cadre une rotation autour de l'axe de la fourche, sans incidence sur la trajectoire choisie.

rotation du guidon

au lieu de *barspin*

Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à faire effectuer au guidon du vélo une rotation autour de l'axe de la fourche, sans incidence sur la trajectoire choisie.

roue arrière

au lieu de *wheeling*

Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à conduire un véhicule à deux roues en équilibre sur la roue arrière, en transférant le poids de son corps vers l'arrière.

roue arrière sans pédalage ou sans-pédalage, n.m.

au lieu de *manual*

Roue arrière qu'effectue un pilote sans pédaler, en transférant le poids de son corps vers l'arrière à la suite d'une prise d'élan.

roue avant
au lieu de *nose wheeling*

Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à conduire un véhicule à deux roues en équilibre sur la roue avant, en transférant le poids de son corps vers l'avant.

saut périlleux arrière ou salto arrière
au lieu de *backflip*

Saut qui consiste, pour un pilote, à effectuer une rotation complète vers l'arrière avec son vélo, ses pieds passant par-dessus sa tête.

saut périlleux avant ou salto avant
au lieu de *frontflip*

Saut qui consiste, pour un pilote, à effectuer une rotation complète vers l'avant avec son vélo, ses pieds passant par-dessus sa tête.

sentier monotrace
au lieu de *single, single track*

Sentier donc l'étroitesse empêche les pratiquants de vélo tout-terrain de se doubler.

site de descente ou site de VTT de descente
au lieu de *bike park, bikepark, downhill mountain bike park*

Réseau aménagé de pistes destinées à la pratique du vélo tout-terrain de descente.

site VTT ou site de vélo tout-terrain, espace VTT, espace de vélo tout-terrain
au lieu de *trail center, trail centre*

Réseau de sentiers aménagé dans un espace naturel pour la pratique du vélo tout-terrain.

sortie en tête
au lieu de *holeshot*

Fait, pour un pilote, de sortir en tête du premier virage lors d'une compétition de bicross.

stade de VTT ou stade VTT, stade de vélo tout-terrain

Terrain comprenant, dans un espace naturel, une ou plusieurs boucles de deux à quatre kilomètres aménagées de façon à concentrer un grand nombre de difficultés et d'obstacles techniques du vélo tout-terrain.

vélo de gravier
au lieu de *gravel, gravel bike*

Vélo qui combine le cadre du vélo de route avec des pneus larges et crantés ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de vélo.

POURQUOI LE CYCLISME ?

Le cyclisme est présent aux Jeux olympiques d'été depuis leur première édition, en 1896 à Athènes. À partir des Jeux olympiques d'été de 1936, les épreuves traditionnelles sont établies et figureront au programme de toutes les éditions suivantes, à l'image de la vitesse individuelle et par équipe sur piste, ou encore de la course individuelle ou du contre-la-montre sur route.

Deux autres disciplines vont progressivement intégrer le programme olympique : le VTT d'abord, avec la discipline cross-country aux Jeux d'Atlanta en 1996, puis le bicross racing (ou BMX racing) à partir des Jeux olympiques de Pékin en 2008 et enfin le bicross freestyle (ou BMX freestyle) à partir des Jeux de Tokyo en 2020.

La France ayant terminé en tête au tableau des médailles pour les épreuves de cyclisme aux Jeux olympiques de Paris 2024, en s'illustrant notamment sur les dernières disciplines citées, il était important d'équiper la langue française de termes adéquats pour décrire et commenter ses épreuves, mais aussi pour que le grand public puisse s'en emparer et continuer à encourager les cyclistes français.

Les termes contenus dans cette brochure ont été définis avec l'aide précieuse de la Fédération française de cyclisme. Ils peuvent être retrouvés sur le site *FranceTerme* (www.culture.fr/franceterme) ou par le biais de l'application mobile.

www.culture.fr/franceterme

En ligne et sur application mobile

Découvrez plus de 9 500 termes pour désigner en français des innovations et notions nouvelles.

Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Paul de Sinety

dirige la **délégation générale à la langue française et aux langues de France**

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 01 40 15 36 95

terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

Internet : bit.ly/4d8FF60

Daniel Zielinski

a été nommé **Haut fonctionnaire à la langue française pour le sport** par les ministres de la Culture, des Sports, de la Jeunesse et de la Vie associative. Il est chargé de l'animation du travail de terminologie et du développement de la langue française dans le sport.

Daniel.zielinski@igesr.gouv.fr

95 avenue de France, 75013 Paris

La terminologie sur le site
du ministère des Sports,
de la Jeunesse et
de la Vie associative

